1
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 2 septembre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel du modifiant celui du 28 octobre 1952 relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à certains agents de l'Administration des Contributions directes", a donné le 6 septembre 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 2e September 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit"dd. tot wijziging van dat van 28 October 1952 betreffende de toekenning van een vergoeding voor kosten wegens rondreizen aan sommige personeelsleden van de Administratie der directe belastingen", heeft de 6e September 1955 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé, il convient de remplacer le mot "celui" par les mots "l'arrêté ministériel".

Le premier alinéa du préambule devrait être complété par les mots "notamment l'article 3;" et le quatrième alinéa du préambule par les mots "notamment les articles 2 et 4;".

Pour l'article 2 du dispositif, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante qui traduit plus clairement les intentions du Gouvernement telles qu'elles lui ont été exposées par le délégué du Ministre:

"Article 2.-

L'article 4 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

Article 4.- Il est accordé aux agents des contributions directes visés ci-après, une indemnité forfaitaire pour frais de tournée, dont les taux sont fixés comme suit :

1° aux agents, y compris les sous-contrôleurs, affectés de façon permanente aux sections s'occupant exclusivement de la surveillance des taxes spéciales : 6.600 francs l'an;

2° aux agents, y compris les sous-contrôleurs, affectés de façon permanente aux sections actives de recherches et exerçant leurs fonctions exclusivement à l'intérieur des agglomérations bruxelloise, anversoise, liégeoise, carolorégienne, gantoise, du borinage et du centre-Hainaut, telles qu'elles sont définies à l'article 5 de l'arrêté du Régent du 16 mars 1950 : 4.500 francs l'an.

.../...

Cette indemnité couvre les frais de séjour exposés par les agents à l'occasion des déplacements de service effectués dans leur ressort, ainsi que les frais de parcours afférents aux déplacements :

1° effectués par des moyens de transport en commun, lorsque le coût du voyage simple est inférieur à 6 francs;
2° effectués par des moyens de transport appartenant à l'administration ou par des moyens de transport personnels, lorsque l'indemnité kilométrique pour le voyage simple, calculée sur la base de l'arrêté royal du 9 janvier 1951, est inférieur au même montant.

Article 4 bis. Il est accordé aux agents des contributions directes, y compris les sous-contrôleurs, affectés de façon permanente aux sections actives de recherches et exerçant leurs fonctions à la fois à l'intérieur et au dehors des agglomérations visées à l'article 4, une indemnité forfaitaire pour frais de tournée, comprenant :

1° une partie fixe de 4.500 francs l'an;
2° en outre, l'indemnité journalière prévue à l'article 2, alinéa 1er, 2°, et à l'article 3, mais seulement dans la mesure et à partir du moment où les montants de cette indemnité, cumulés depuis le début de l'année civile, dépassent la somme de 2.100 francs. Ce chiffre d'abattement subit, le cas échéant, des réductions proportionnelles à celles qui affectent, par application des articles suivants, la partie fixe visée au 1°.

Cette indemnité couvre les frais énumérés à l'article 4, alinéa 2".

In het opschrift vervange men het voornaamwoord "dat" door "het ministerieel besluit".

Het eerste en het vierde lid van de aanhef zijn onderscheidenlijk met de woorden "inzonderheid op artikel 3;"en "inzonderheid op de artikelen 2 en 4;"aan te vullen.

Voor artikel 2 van het ontwerp beveelt de Raad van State de volgende tekst aan, die de bedoeling van de Regering,zoals de gemachtigde van de Minister ze heeft toegelicht, beter tot haar recht doet komen :

"Artikel 2.-

Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Artikel 4.- Aan de hierna bedoelde personeelsleden der directe belastingen wordt voor rondreiskosten een forfaitaire vergoeding toegekend, waarvan het bedrag als volgt is vastgesteld :

1° aan de personeelsleden, met inbegrip van de ondercontroleurs, die permanent tewerkgesteld zijn in de secties welke uitsluitend toezien op de bijzondere belastingen : 6.600 frank per jaar ;

2° aan de personeelsleden, met inbegrip van de ondercontroleurs, die permanent tewerkgesteld zijn in de actieve opsporingssecties en die hun ambt uitsluitend uitoefenen binnen de agglomeraties Brussel, Antwerpen, Luik, Charleroi, Gent, de Borinage en het Centrum,-Henegouwen, zoals deze in artikel 5 van het besluit van de Regent van 16 Maart 1950 nader zijn omschreven : 4.500 frank per jaar.

.../...

Deze vergoeding dekt mede de door de personeelsleden naar aanleiding van dienstreizen binnen hun ambtsgebied gemaakte verblijfkosten, alsook de reiskosten voor reizen :

1° met een gemeenschappelijk vervoermiddel, wanneer de enkele reis minder dan 6 frank kost ;

2° met een aan het bestuur toebehorend vervoermiddel of met een eigen vervoermiddel, wanneer de op grond van het koninklijk besluit van 9 Januari 1951 berekende kilometervergoeding voor de enkele reis beneden hetzelfde bedrag ligt.

Artikel 4 bis.- Aan de personeelsleden der directe belastingen, met inbegrip van de ondercontroleurs, die permanent tewerkgesteld zijn in de actieve opsporingssecties en die hun ambt tegelijk binnen en buiten de in artikel 4 genoemde agglomeraties uitoefenen, wordt voor rondreiskosten een forfaitaire vergoeding toegekend welke bestaat uit :

1° een vast gedeelte van 4.500 frank per jaar ;

2° de in artikel 2, eerste lid, 2°, en in artikel 3 bedoelde dagvergoeding, maar alleen in de mate en vanaf het ogenblik dat de sinds het begin van het kalenderjaar gecumuleerde bedragen van deze vergoeding 2.100 frank overschrijden. Op dit abattementscijfer worden bij voorkomend geval verminderingen toegepast, evenredig aan de verminderingen die overeenkomstig de volgende artikelen worden toegepast op het in 1° bedoelde vast gedeelte.

Deze vergoeding dekt mede de kosten waarvan sprake in artikel 4, tweede lid".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : D. DECLEIRE,		conseiller d'Etat,	président
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	H. BUCH,	conseillers d'Etat,	
	K. MEES,	raadsheren van State,	
	P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. CYPRES,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.BOLAND, membre adjoint du Bureau de coordination.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. CYPRES.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. BOLAND, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) D. DECLEIRE.